NEW-YORK - EMPRESA ANUNCIADORA -

12-10-23

12 Traviata

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

PERLAS

TALLER DE JOYERIA

JUAN VALENTI

PERLAS

COLLARES PERLAS

PAREJAS PERLAS

J. VALENTI : PASEO GRACIA, 84

NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA
LA VELOCE - "SITMAR"
LLOYD TRIESTINO - "ITALIA"

Salidas de GÉNOVA para NÁPOLES, CATANE, SIRACUSA y ALEJANDRÍA (Egipto)

Vapor	*MILANO*	*18*	*Dbre.*	*1923*
»	*SARDEGNA (Express)*	*26*	»	»
»	*BRASILE*	*1*	*Enero*	*1924*
»	*SICILIA (Express)*	*9*	»	»
»	*SARDEGNA*	*15*	»	»
»	*UMBRIA (Express)*	*23*	»	»
»	*SICILIA*	*29*	»	»
»	*ESPERIA (Gran Express)*	*7*	*Febrero*	»

DEPARTAMENTO OFICIAL ITALIANO PARA EL TVRISMO

FERROCARRILES ITALIANOS DEL ESTADO

DEPARTAMENTO OFICIAL PARA EL TURISMO

Billetes de ferrocarril. — Informes y presupuestos gratuitos sobre viajes a Italia. — Viajes «a forfait».

Agente General en España de las citadas Compañías

ITALIA-AMÉRICA

SOCIEDAD DE EMPRESAS MARÍTIMAS

BARCELONA: Rambla Sta. Mónica, 1 y 3
Teléfonos números A - 3291 y A - 4521

MADRID: Alcalá, 47
Teléfono n.º M-6128

UAB Universitat Autònoma de Barcelona

Italia-América

Rambla Santa Mónica, núms. 1 y 3 :: Barcelona

Elvira de Hidalgo

Alexina Zanardi

New-York

Empresa Anunciadora

Barcelona - Madrid - San Sebastián

Ronda Universidad, 6, 1.º, 1.ª - Teléfono A-4419

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

EL AUTOMÓVIL
MÁS ECONÓMICO Y DE MENOR CONSUMO
5 Y 10 HP. CITROEN
EL AUTOMÓVIL COMERCIAL POR EXCELENCIA

AGENTES

AUTOLOCOMOCIÓN, S. A. - RAMBLA CATALUÑA, 90

El agua más aristocrática es **AGUA FOURNIER**

Jueves 13 de diciembre de 1923 :: 12.ª de propiedad y abono, a las nueve de la noche

Serata d'onore de la eminente diva Sra. ELVIRA DE HIDALGO

Actos 1.º, 2.º y 4.º de

La Traviata

Ópera en cuatro actos, letra de J. M. Piave y música del maestro José Verdi

REPARTO

Violeta Valery...	Sra.	**Hidalgo**
Flora Bervoix.	»	Zanardi
Anita	»	Zanardi
Alfredo Germont...	Sr.	**Planas**
Jorge Germont (su padre) ...	»	**Stracciari**
Gastón, vizconde de Letorières.	»	Gallofré
El barón Dauphol	»	Frau
El marqués d'Obigny.	»	Oliver (A.)
Doctor Grenville	»	Armi
Un criado	»	Espi

Maestro director y concertador : **Giulio Falconi**

Del 2.º al 4.º acto la Sra. Hidalgo cantará escogidas romanzas de su selecto repertorio

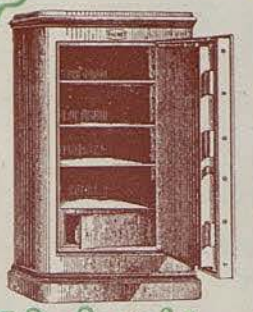
La gente elegante bebe

Agua Fournier

Administración : Cortes, 623

Barcelona

FICHET = PARÍS



CASA FUNDADA EN 1825

LA PRIMERA MARCA MUNDIAL

CONCESIONARIO PARA ESPAÑA:

FICHET S.A.E. CASPE, N.º 40 TELÉF. 1579 S. P

ARCAS DE ACERO
PARA CAUDALES, INVULNERABLES

"La compra de una caja de caudales es una cosa muy seria
¡Cuántos han pagado muy cara su equivocación!"

Dijous 13 de desembre de 1923 :: 12.ª de propietat i abonament, a les nou de la nit

Funció de honor de la eminent diva Sra. ELVIRA DE HIDALGO

Actes primer, segon i quart de

La Traviata

Ópera en quatre actes, lletra d'en J. M. Piave i música del mestre Josep Verdi

REPARTIMENT

Violeta Valeri.	Sra.	**Hidalgo**
Flora Bervoix...	»	Zanardi
Agneta	»	Zanardi
Alfred Germont.	Sr.	**Planas**
Jordi Germont (son pare).. ...	»	**Stracciari**
Gastó, vescomte de Letorières	»	Gallofré
El baró Dauphol...	»	Frau
El marquès d'Obigny	»	Oliver (A.)
Doctor Grenville...	»	Armi
Un criat.	»	Espi

Mestre director i concertador : **Giulio Falconi**

Del segon al quart acte la Sra. Hidalgo cantarà escollides àries de llur selecte repertori

Los mejores espejos "*Camaló*" — Exposición y venta: Lauria, núm. 9

MODAS

Badia

CORTES, 652 TELÉFONO A-3278

NEW-YORK
EMPRESA ANUNCIADO

UAB Universitat Autònoma de Barcelona

La

"Maison Marie Paix"

Casa francesa

Ha inaugurado sus salones de novedades para señora perfumería, y una colección extra de sus últimos modelos de sombreros recientemente llegados de París

Consejo de Ciento, n.º 347, 1.º

(entre Rambla de Cataluña y Paseo de Gracia)

ACTO PRIMERO

Salón en casa de Violeta, con una puerta al fondo que da a otra sala, y otras dos laterales. A la izquierda, chimenea con un espejo encima. En medio, una mesa ricamente dispuesta

Violeta Valeri, joven huérfana y rica, da un banquete en su casa, en la cual se hallan reunidos gran número de sus amigos, entre los cuales están Flora, el barón y el marqués de Obigny. Cuando iban a sentarse a la mesa, entra el vizconde Gastón de Letorières, el cual presenta a Violeta y a la reunión al joven Alfredo de Germont, quien dice ser uno de los admiradores de Violeta, la cual le da la mano en señal de que le admite con gusto. Durante la comida Gastón pide al barón que haga un brindis, mas éste se excusa, alegando no estar en vena, y dice que Alfredo podrá hacerlo mejor que él. Alfredo rehusa hacerlo, pero rogado por Violeta se presta por fin a ello.

Acabado el banquete, se disponen todos a ir al salón de baile, pero Violeta se siente repentinamente indispuesta y ruega a los convidados que la dejen un momento sola. Todos lo hacen así, menos Alfredo, el cual pregunta con mucho interés a Violeta si le pasó la congoja que había sentido. Contéstale Violeta que se halla mejor, y Alfredo le aconseja que aban-

RELOJ

GRAND PRIX ELECTION BERNE 1914

ELECTION

ES HORA EXACTA

HIJO DE PAUL IZABAL

Paseo de Gracia, 35 - Buensuceso, 5

PIANOS :: PIANOLA - PIANOS

STEINWAY & SONS :: WEBER-STECK
STROUD - ÆOLIAN :: ARMONIGRAN

El mayor "stock" de rollos de 88 notas

(Véanse fotografías al pie)

ACTE PRIMER

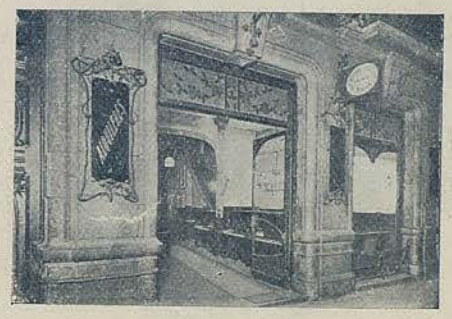
Saló de la casa de Na Violeta. Portes al fons, i altres a banda i banda. A l'esquerra, tocador amb un mirall damunt · i al mig, una gran taula ben proveïda.

Na Violeta Valeri, jova òrfena i rica, dóna un banquet a casa seva, on s'hi troben reunits un gran nombre d'amics seus, entre els quins hi ha : Na Flora, el baró Dauphol i el marquès d'Obigny. Al anar a seure a la taula, entra el vescomte Gastó de Letorières, acompanyat del jove N'Alfred Germont, que el presenta a Na Violeta i a la reunió, com a un admirador de la primera, quina li dóna sa mà, en senyal de què l'accepta agradosament. Durant l'àpat, En Gastó demana al baró que faci un « brindis » ; mes com aquest s'hi nega per no trobar-se inspirat, es demanat a N'Alfred, qui de moment ho refusa ; però essent grat a Na Violeta, accedeix a la fi, essent correspost per tots els concurrents.

S'acaba el banquet i quan van a passar al saló de ball, a Na Violeta li agafa com un desvaneixement, i es veu obligada a demanar als convidats que la deixin sola un moment.

S'en va al mirall, i llavors s'adona que N'Alfred no se n'ha anat. Aquest li pregunta com se troba ; i en contestar-li que « un xic millor », li diu que amb la vida tan agitada que porta es

Izabal



Izabal

Fachada de la sucursal

NEW-YORK
EMPRESA ANUNCIADORA

UAB Universitat Autònoma de Barcelona

Dra T. Campañá Cassi

Membre de la Société de Medicine et d'Hygiene Tropicales de París
Ex-interna de los Hospitales de S. Louis, Broca, Hotel Dieu y Rothschil de París

Enfermedades de la mujer - Partos

Consejo de Ciento, 322, entlo. - Barcelona - De 11 a 12 y de 2 a 4

SÓLO EXISTE UN APARATO LLAMADO PIANOLA

done la vida tan agitada que lleva, que acabará con su existencia, y que si tuviese algún poder sobre ella, él velaría por sus preciosos días. Violeta escucha estas palabras con indiferencia, y le pregunta sonriendo desde cuando siente tanto interés por ella. Declárale Alfredo que hace mucho tiempo que la ama en secreto ; a lo que ella contesta que procure desvanecer ese amor, al que ella no puede corresponder sino con la amistad. Al despedirse Alfredo, le da Violeta una flor, con encargo de devolvérsela cuando esté marchita, o sea al día siguiente, dándole a entender con esto que volverá a verle con gusto, pues a su pesar y sin advertirlo ella misma, había quedado enamorada de Alfredo.

Despídense los convidados, y Violeta queda sola reflexionando el efecto que había hecho en su corazón la presencia de aquel joven.

ACTO SEGUNDO

Casa de campo cerca de París. Sala baja. — Al fondo, entre dos puertas de cristales que dan al jardín, una chimenea, encima de la cual un espejo y un reloj. — Sillas, una mesa y recado de escribir.

Violeta que, perdidamente enamorada de Alfredo, había abandonado París, retirándose en una quinta de sus cercanías, manda una orden a su apoderado para que venda su carruaje,

ÚNICO AGENTE : IZABAL : PASEO GRACIA, 35

Camisería-Confecciones

Artículos para frac y smoking

Calidades superiores a precios baratos

ROCA & MALLOL
C. SANTA ANA, 39
PUERTA DEL ANGEL
BARCELONA

Gabanes para auto : : : : : : : : : : y teatro

Gabanes gruesos invierno, 125 ptas.

Camisas seda para smoking, 45 ptas.

La més nutritiva

¿Ja l'exigiu?

precipita a la mort i que si d'ell depengués faria tot lo possible per a evitar-li aquests estralls, ja que es considera sol a estimar-la. Ella indiferent escolta aquestes paraules, i li pregunta somrient si fa molt temps que té tant d'interès per ella. Ell respon que des de que la coneix ; fa cosa d'un any ; però que era un amor secret, ja que no ha tingut ocasió de revelar-lo.

Ella llavors li respon que procuri ofegar aqueix amor, perquè no'l podrà correspondre sinó amb amistat. No obstant, al deixar-se li dóna una camèlia, amb encàrrec de què quan s'hagi marcit, o sigui a l'endemà, l'hi retorni ; deixant entreveure amb això que el tornarà a veure amb gust ; doncs sense adonar-se'n ha quedat enamorada de N'Alfred.

Retornen els invitats, i al acomiadar-se tots ells, es queda sola reflexionant les paraules d'ell, i l'efecte que sa presència ha fet en el seu cor.

ACTE SEGON

Xalet, prop de París. Sala de planta, amb una vidriera que dóna al jardí. Al fons barri d'entrada, cadires, tauleta d'escriure, etc.

Bojament enamorats, Na Violeta i N'Alfred han abandonat París, hostatjant-se en un xalet dels voltants; la primera, dóna ordres a son apoderat per a que se li vengui son carruatge, cavalls i joies, per a passar modestament la vida en aquella tranquila llar amb son Alfred ;

Banco Hipotecario de España

Agencia: José María Montagud

Calle Gerona, 35, entresuelo
Teléfono S. P.-612

NEW-YORK
EMPRESA ANUNCIADORA

Salones de exposición

CASA FUNDADA EN 1860

Agustín Guarro

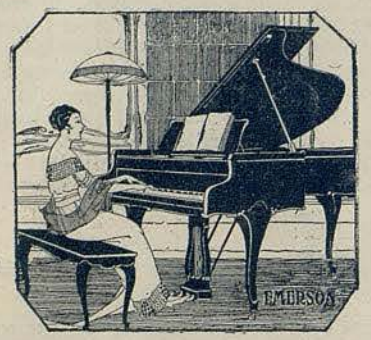
ANGELUS-HALL

7-RAMBLA CATALUÑA-7

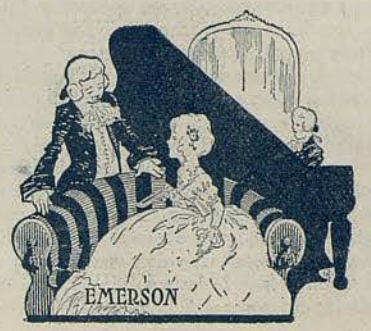
TELÉFONO-1477

BARCELONA

Exposición exterior



Sala de conciertos



Un departamento de rollos

Pianos : Autopianos
Harmoniums
Rollos "Victoria"
Máquinas parlantes y discos

Agencia exclusiva para España de las primeras marcas del mundo

Importación directa

Fonógrafos y discos

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

Manteca
vegetal pura
y neutra, extraída
de la nuez de coco

La mejor de las
mantecas para co-
cina y pastelería

Únicos
fabricantes:
RIERA
Y RUIZ
S. en C.
Pallars, número 210
BARCELONA

SÓLO EXISTE UN APARATO LLAMADO PIANOLA

sus caballos y sus alhajas para pasar modestamente la vida en aquella tranquila morada con su Alfredo ; mas enterado éste, por la doncella, del objeto de su ida a París, vuela allí él mismo para suspender la venta, encargando a la doncella que su señora ignore que él tiene conocimiento de la resolución que había tomado.

Enterado el padre de Alfredo de que su hijo trata de vender sus bienes, se presenta en casa de Violeta, a quien acusa de ser causa de la ruina de Alfredo. Violeta le demuestra que ella no ha recibido nada de su hijo, antes bien iba a desprenderse de todo lo que poseía, para vivir con él sin fausto alguno. Convencido el padre de Alfredo de que la había juzgado mal, le ruega sin embargo que se separe de Alfredo para siempre, pues de ello depende la fortuna y la felicidad de su hijo, que va a contraer matrimonio con una joven de una familia distinguida y cuyo enlace no podría realizarse mientras Alfredo continuase sus relaciones con ella. Accede Violeta con mucho sentimiento a los deseos del padre, sin embargo de que no duda de que esta separación va a costarle la vida y escribe a Alfredo una carta de rompimiento.

Al recibir Alfredo la carta de Violeta, sale fuera de sí, y a pesar de las amonestaciones de su padre, se dirige a casa de Flora, en París, donde presume hallarla.

VAJILLAS :
Limoges, Mintons, Selbt, etc.

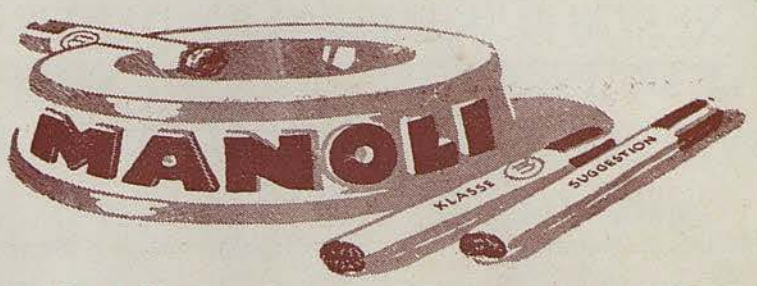
CRISTALERÍAS :
Baccarat, Val Sant Lambert, Badalona

Decorados novedad a elección del comprador

Almacenes y talleres :
Cortes, 415

Ventas al por mayor y al detall :
Ronda Universidad, 6

CIGARRILLOS



mes aquest s'entera per la donzella dels propòsits que té la senyora, i s encamina urgentment a París, per suspendre la ordre, no sense abans recomanar a la donzella que no reveli a sa senyora que ell coneix sa determinació.

Enterat el pare de N'Alfred de què son fill vol liquidar sos béns, es presenta a casa de Na Violeta per llençar-li en cara que és la causa de la ruïna de son fill.

Ella li demostra que encara no ha rebut res d'ell i que precisament ara anava a despendre's de tot quant tenia, per poguer viure amb ell modestament i sense gales de cap mena.

Convençut el pare de què l'havia prejutjada malament, li prega de totes maneres que's separi per sempre del seu fill, ja que d'això en depén la felicitat de sa filla, que s'ha de casar amb un jove fill de família distingida, enllaç que no es podria dur a terme si N'Alfred continuava aquestes relacions amb ella.

Amb molt de sentiment accedeix als precs del pare, ben convençuda de què aquesta separació li costarà la vida ; i es disposa a escriure la carta de rompiment.

Quan N'Alfred llegeix la carta referida, fuig de sí, i s'encamina furiós a París a la casa de Na Flora, que és on pensa trobar a Na Violeta ; se li interposa son pare per a calmar-lo, i reconvenir-lo, mes ell prossegueix amb sa dèria.

MODAS BERTRÁN

SOMBREROS

PASEO DE GRACIA, 110, ENTRESUELO, 1.ª
TELÉFONO G-1208

NEW-YORK
EMPRESA ANUNCIADORA

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

HOTEL COLÓN

RESTAURANT GRAND PALAIS

Servicio especial en el Salón MARYCEL
de pescados, ostras y toda clase de mariscos

PRECIOS REDUCIDOS

Todos de procedencia directa — El mejor salón montado a este efecto

Durante el intermedio, la señora Hidalgo
cantará escogidas romanzas
de su selecto re-
pertorio

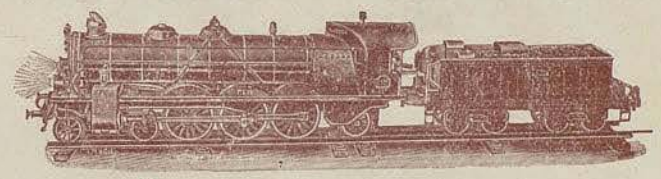
SÓLO EXISTE UN APARATO
LLAMADO PIANOLA

ÚNICO AGENTE
HIJO DE P. IZABAL
PASEO GRACIA, 35

Reservado
para los Muebles de Junco de la
MANUFACTURE PARISIENNE
Paseo de Gracia, 115 - Barcelona

Durant l'intermedi, la senyora Hidalgo
cantarà escollides àries
de llur selecte
repertori

Juguetes mecánicos - Trenes a vapor, muelle y eléctricos



EL ÁNCORA DE ORO
Caputxas, 4 (cerca Pl. Palacio) - Teléf. A-914

NEW-YORK
EMPRESA ANUNCIADORA

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

El invencible

TALBOT

se clasifica en el GRAN PREMIO "PEÑA RHIN"

1.º, conducido por DIVO

AGENTES

AUTOLOCOMOCIÓN, S. A. ~ Rambla Cataluña, 90

ACTO CUARTO

Aposento de la casa de Violeta. En el foro un lecho con las cortinas medio corridas; una ventana cerrada, y junto al lecho un velador con varias medicinas. Casi en medio de la escena, un tocador, y cerca de él un sofá; más lejos otro mueble, sobre el cual arde una lamparilla; sillas y otros muebles. Enfrente una chimenea con lumbre. La puerta está a la izquierda.

Violeta, a quien la escena ocurrida en casa de su amiga Flora había afectado en gran manera y recrudecido la tisis de que estaba atacada hacía mucho tiempo, se halla en el último grado de esta terrible enfermedad, esperando la llegada de su amante Alfredo, cuyo padre le había escrito una carta manifestándole que en el desafío con el Barón, Alfredo había herido a su contrario, pero que éste estaba ya curado, y que Alfredo iría con él a implorar su perdón.

Levántase de la cama, vuelve a leer por la centésima vez aquella lisonjera carta, que le prometía la próxima venida de su amante, cuando entra la doncella a anunciarle que éste había llegado ya, y que pronto iría a arrojarse a sus pies.

Llega en efecto Alfredo, y se abrazan tiernamente; la inmensa alegría que siente Violeta hace desaparecer por un momento la terrible enfermedad que la aqueja para dejarla luego sin vida en brazos de Alfredo y su padre, desesperados de ver el infausto resultado que ha tenido el inmenso sacrificio que se vió precisada a hacer la desventurada joven.

Peletería La Patagonia

Cuellos - Echarpes - Abrigos

Últimos modelos

Calle Boters, 1, 1.º (chaflán plaza Cucurulla)

Y LUEGO

LA CUENTA LE DEJA ESTUPEFACTO...

La próxima vez que tenga usted un trabajo de reparación, encomiéndenoslo.

Garantizamos que le dejaremos satisfecho

A BASE DE RAPIDEZ, PERFECCIÓN Y ECONOMÍA

S. A. de los Motores RICART & PÉREZ

Borrell, 236 al 244 - Teléf. G-1551 - Barcelona

ACTE QUART

Cambra de Na Violeta. Al fons, un llit amb cortines a mig tirar; una finestra tancada, i prop del llit una tauleta amb tot de medicines. Al mig de l'escenari un tocador, i a la vora un sofà; mes enllà un moblet amb una llàntia al damunt que crema; cadires i altres mobles. Al davant una xemeneia encesa. La porta és a l'esquerra.

A conseqüencia de l'escena que s'ha esdevingut a casa de Na Flora, ha rebrotat l'estat de tisi que niava en el cos de Na Violeta, i que ara es troba al darrer grau d'aquesta horrible malaltia. Espera l'arribada de son estimat Alfred, perquè son pare li ha escrit una carta dient-li que desafiat amb el baró, aquest havia resultat ferit, però que ja estava gairebé curat; per lo tant, anirien tots dos a implorar son perdó, fent vots perquè la ventura li sonrigués en l'avenir.

S'aixeca del llit, i torna a llegir i rellegir aquella preciada lletra que li anuncia el retorn de son adorat; quant entra la donzella per fer-li saber que ja ha arribat i que prompte el tindrà entre sos braços.

Arriba N'Alfred i s'abracen tendrement; la immensa alegria que té Na Violeta fa que sembli desaparèixer-li la terrible malaltia que sofreix; mes prompte té de caure abatuda i exànime en els braços de N'Alfred i son pare, que desesperats presencien l'infaust resultat que ha tingut el sacrifici que es veié obligada a fer la dissortada jova.

VIDAL & PELLICER

SASTRES

FONTANELLA, 19, PRAL.
TELÉFONO A-4186

NEW-YORK
EMPRESA ANUNCIADORA

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

AUTOMOVILISTAS

Vuestros faros pueden alumbrar mejor las carreteras

Baterías HISPANO

Un modelo para cada coche

CALPENA Y BALAGUER - Provenza, 251 - Teléfono G-2067

Riccardo Stracciari

Giulio Falconi

LICOR MONASTIR

DELICIOSO
PALADAR

GUARDARROPÍA
GRATUITA

AUTOMÓVILES

"Talbot"
"Unic"
"Citroën"

MOTOCICLETAS

"Harley Davidson"

AGENTES

AUTOLOCOMOCIÓN, S. A.

OFICINAS, EXPOSICIÓN Y GARAGE

Rambla Cataluña, 90 * Provenza, 278

Teléfono G-422

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA

DELEGACION EN CATALUÑA

RONDA UNIVERSIDAD 17 — TELÉFONO, 3862 - A

Tipografía La Académica
C. Enrique Granados, 112
Teléfono G-104: Barcelona

42008-3

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona